

Частное образовательное учреждение высшего образования  
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТЕХНОЛОГИЙ  
УПРАВЛЕНИЯ И ЭКОНОМИКИ»

РАССМОТРЕНО И ОДОБРЕНО

УТВЕРЖДАЮ

На заседании кафедры лингвистики  
и переводоведения  
Протокол № 8 от 26.05.2023 г.

Первый проректор  
С.В. Авдашкевич  
28.06.2023

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина:	Б1.О.34 Методы и информационные ресурсы лингвистических исследований
Направление подготовки:	45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль):	Перевод и переводоведение
Уровень высшего образования:	Бакалавриат
Форма обучения:	очная, заочная, очно-заочная
Разработчики:	кандидат филологических наук, доцент Налётова Н. И.

Санкт-Петербург  
2023

**1. Цели и задачи дисциплины:***Цель освоения дисциплины:*

получение студентами знаний о методологическом аппарате лингвистики, междисциплинарных связях лингвистических наук, тенденциях развития лингвистики и систематизация имеющихся у студентов теоретических и практических знаний, связанных с направленностью лингвистических наук, формирование исследовательской культуры лингвиста-переводчика.

*Задачи дисциплины:*

обобщение и расширение имеющихся у студентов знаний, касающиеся вопросов методологии научного исследования;

- раскрытие сути логической структуры и принципов научного исследования;
- установление и анализ взаимосвязи между теоретическими положениями различных наук о языке;
- формирование умений и навыков использования полученных теоретических знаний для научно-исследовательской деятельности в области лингвистики и переводоведения;
- приобретение знаний и умений по эффективному использованию современных информационных технологий в профессиональной деятельности лингвиста-переводчика.

**2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы высшего образования**

Планируемые результаты освоения ОП ВО (код и содержание компетенций)	Планируемые результаты обучения по ОП ВО (индикаторы достижения компетенций)	Примечание
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1 Анализирует задачу, выделяя этапы ее решения, действия по решению задачи.	Наименование категории (группы) компетенций: «Системное и критическое мышление»
	УК-1.2 Находит, критически анализирует и выбирает информацию, необходимую для решения поставленной задачи.	
	УК-1.3 рамотно, логично, аргументировано формирует собственные суждения и оценки. Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности.	
ОПК-5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	ОПК-5.1 Знает перечень информационных ресурсов для решения профессиональных задач, включая электронные словари, системы управления памяти переводов и автоматизации перевода.	-
	ОПК-5.2 Умеет использовать информационные ресурсы для получения и обработки лингвистических данных для решения профессиональных задач, проверять и тестировать внешний вид, формат и оформление текста в программном обеспечении, интернет среде, системах управления содержимым текста.	
	ОПК-5.3 Способен к поиску и обработке информации с помощью компьютера для решения профессиональных задач.	
ОПК-6 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-6.1 Знать современные информационные технологии, в том числе принципы их функционирования.	-
	ОПК-6.2 Уметь применять современные информационные технологии для получения новых знаний, использовать современные информационные технологии для решения аналитических и исследовательских задач.	

Планируемые результаты освоения ОП ВО (код и содержание компетенций)	Планируемые результаты обучения по ОП ВО (индикаторы достижения компетенций)	Примечание
	ОПК-6.3 Владеть навыками использования современных информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности.	

Планируемые результаты обучения по ОП ВО (индикаторы достижения компетенций)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-1.1. Анализирует задачу, выделяя этапы ее решения, действия по решению задачи.	Студент должен ЗНАТЬ: основные понятия теории методов лингвистических исследований; - основные направления развития методологии лингвистических исследований в отечественной и зарубежной науке и научные школы и ученых, их представляющих; - основные методы исследования в отечественной и зарубежной лингвистике; - исторический опыт использования конкретных лингвистических методов в изучении отдельных языковых уровней или проблем, а также степень результативности разных методов и исследовательских приемов; - методы генерирования новых идей при решении исследовательских и практических задач
УК-1.2. Находит, критически анализирует и выбирает информацию, необходимую для решения поставленной задачи.	Студент должен УМЕТЬ: - профессионально анализировать лингвистические работы в аспекте их теоретической основы, решаемых задач, используемых методов и достигнутых результатов; - критически оценивать любую поступающую информацию; - избегать автоматического применения стандартных формул и приемов при решении исследовательских и практических задач -использовать положения науки о языке и переводоведения для оценивания и анализа различных фактов языка и явлений речемыслительной деятельности человека; - анализировать варианты решения исследовательских и практических задач
УК-1.3. рамотно, логично, аргументировано формирует собственные суждения и оценки. Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности.	Студент должен ВЛАДЕТЬ: - технологиями приобретения, использования и обновления знаний; - навыками логического и статистико-вероятностного анализа для оценки надежности эмпирической базы исследования, адекватности используемых методов и релевантности полученных результатов; - навыками высказывать предположения и гипотезы, аргументировать и отстаивать собственную позицию, возражать, спорить; - навыками реагировать на точку зрения собеседника, развивать предлагаемую тему беседы, конкретизировать, иллюстрировать и обобщать собственные высказывания и высказывания собеседника; - навыками рефлексии, самооценки, самоконтроля; - способами презентации результатов исследований на государственном и иностранном языках в соответствии с нормами научного общения
ОПК-5.1. Знает перечень информационных ресурсов для решения профессиональных задач, включая электронные словари, системы управления памяти переводов и автоматизации перевода.	Студент должен ЗНАТЬ: - существующие и широко используемые в рамках лингвистики электронные ресурсы и электронные словари; - способы использования имеющихся электронных ресурсов; - принципы работы основных лингвистических программ; - принципы функционирования используемых лингвистами электронными словарями

Планируемые результаты обучения по ОП ВО (индикаторы достижения компетенций)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОПК-5.2. Умеет использовать информационные ресурсы для получения и обработки лингвистических данных для решения профессиональных задач, проверять и тестировать внешний вид, формат и оформление текста в программном обеспечении, интернет среде, системах управления содержимым текста.	Студент должен УМЕТЬ: - использовать возможности современных стандартных методик, позволяющих произвести поиск необходимого материала исследования; - использовать возможности современных электронных ресурсов для решения лингвистических задач; - использовать особенности и принципы обработки русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях с помощью компьютера; - применять возможности, предоставляемые электронными словарями и ресурсами, на практике.
ОПК-5.3. Способен к поиску и обработке информации с помощью компьютера для решения профессиональных задач.	Студент должен ВЛАДЕТЬ: - методологией электронного информационного поиска навыками исследовательской работы с электронными базами данных по языковой, текстовой и лексикографической информации (национальные корпуса этнических языков; - навыками работы с электронными версиями архивов и библиотек; - навыками работы с электронными учебниками как на родном, так и на иностранных языках; - навыками работы с технологиями дистанционного (сетевое) обучения филологическим учебным дисциплинам); - приемами использования современных электронных ресурсов при решении лингвистических задач при выполнении исследования; - способностью определить необходимый электронный ресурс и словарь для решения конкретной практической задачи; - способами ориентации в профессиональных источниках информации (сайты, образовательные порталы).
ОПК-6.1. Знать современные информационные технологии, в том числе принципы их функционирования.	Студент должен ЗНАТЬ: - основы современных технологий сбора, обработки и представления информации; - технику отбора, фильтрации и оценки информации; - возможности использования информационных и телекоммуникационных технологий в лингвистических исследованиях; - области применения информационных технологий в лингвистике; - аппаратное и программное обеспечение информационных технологий в лингвистике; - принципы функционирования современных технологий сбора, обработки и представления информации
ОПК-6.2. Уметь применять современные информационные технологии для получения новых знаний, использовать современные информационные технологии для решения для решения аналитических и исследовательских задач.	Студент должен УМЕТЬ: - оценивать программное обеспечение и перспективы его использования с учетом решаемых профессиональных задач; - применять основные концепции управления информационными системами и технологиями на практике; - применять существующие программные продукты в лингвистическом (филологическом) исследовании.

Планируемые результаты обучения по ОП ВО (индикаторы достижения компетенций)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОПК-6.3. Владеть навыками использования современных информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности.	Студент должен ВЛАДЕТЬ: - приемами использования современных электронных систем по анализу и обработке информации; - навыками работы с программными средствами общего и профессионального назначения; - основными методами математической обработки лингвистической информации; - навыками организации процессов по обработке лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами; - навыками отбора и комбинации наиболее эффективных методов использования электронных ресурсов для решения лингвистических задач при максимальной автоматизации рабочего места лингвиста / переводчика; - навыками корректного и эффективного использования информационных лингвистических ресурсов, доступного аппаратного обеспечения и специализированных прикладных программ в своей профессиональной деятельности.

### 3. Содержание, объем дисциплины и формы проведения занятий

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Компетенции	Оценочные средства текущего контроля		
			ЗНАТЬ	УМЕТЬ	ВЛАДЕТЬ
			ОПК-5.1 ОПК-6.1 УК-1.1	ОПК-5.2 ОПК-6.2 УК-1.2	ОПК-5.3 ОПК-6.3 УК-1.3
1	Понятие об исследовательском методе, методике и методологии. Лингвистика и ее объект	УК-1 ОПК-5	Конспект №1 (10)	Коллоквиум/ Проект (групповой проект) №1 (20) Собеседование, опрос/ Контрольная работа №1 (10)	Задания творческого уровня №1 (20)
2	Структурная лингвистика, её методы.	УК-1 ОПК-5	Конспект №1 (10)	Коллоквиум/ Проект (групповой проект) №1 (20) Собеседование, опрос/ Контрольная работа №1 (10)	Задания творческого уровня №1 (20)
3	Сравнительно-исторический метод. Описательный метод. Сопоставительный метод.	УК-1 ОПК-5	Конспект №1 (10)	Коллоквиум/ Проект (групповой проект) №1 (20) Собеседование, опрос/ Контрольная работа №2 (10)	Задания творческого уровня №1 (20)

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Компетенции	Оценочные средства текущего контроля		
			ЗНАТЬ	УМЕТЬ	ВЛАДЕТЬ
			ОПК-5.1 ОПК-6.1 УК-1.1	ОПК-5.2 ОПК-6.2 УК-1.2	ОПК-5.3 ОПК-6.3 УК-1.3
4	Методы анализа языка на уровне фонологии, на уровне морфологии и на лексико-семантическом уровне.	УК-1 ОПК-5	Конспект №1 (10)	Доклад, сообщение/ Реферат №1 (10) Коллоквиум/ Проект (групповой проект) №1 (20)	Задания творческого уровня №1 (20)
5	Методы анализа языка на уровне предложения. Метод стилистического анализа. Антропологическое направление в лингвистике	УК-1 ОПК-5	Конспект №1 (10)	Коллоквиум/ Проект (групповой проект) №1 (20) Собеседование, опрос/ Контрольная работа №3 (10)	Задания творческого уровня №1 (20)
6	Социоллингвистика. Психоллингвистика. Этнолингвистика. Лингвокультурология. Методы исследования этих наук.	УК-1 ОПК-5 ОПК-6	Конспект №2 (10)	Коллоквиум/ Проект (групповой проект) №1 (20) Собеседование, опрос/ Контрольная работа №3 (10)	Задания творческого уровня №1 (20)
7	Информационные технологии в лингвистике. Основные направления использования информационных технологий в профессиональной деятельности лингвиста. Информационные технологии в переводе.	УК-1 ОПК-6	Конспект №2 (10)	Коллоквиум/ Проект (групповой проект) №1 (20) Собеседование, опрос/ Контрольная работа №3 (10)	Задания творческого уровня №1 (20)
8	Математические методы в лингвистике. Статистические методы: количественный метод и метод автоматического анализа.	УК-1 ОПК-5 ОПК-6	Конспект №2 (10)	Собеседование, опрос/ Контрольная работа №3 (10)	Задания творческого уровня №1 (20)
<b>Количество баллов (100 баллов):</b>			100		

<b>Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия, курсовая работа</b>
<p><b>Тема 1:</b> Понятие об исследовательском методе, методике и методологии. Лингвистика и ее объект</p> <p>Понятие метода, принципов, методик в языкознании. Проблематика толкования термина «метод» в современном языкознании. Понятие об исследовательском методе. Методология лингвистики. Отличия между понятиями «метод» и «методика». Роль использования научных исследовательских методов в рамках различных наук. Методологический анализ лингвистического исследования. Эмпирические методы (наблюдение, эксперимент, сравнение, описание). Теоретические методы (абстракция, формализация, индукция, дедукция, классификация, идеализация, моделирование, умозаключение, аксиоматический метод, гипотетико-дедуктивный метод). Методы лингвистического исследования. Лингвистика и ее объект</p> <p><b>Практические занятия/самостоятельная работа:</b></p> <p>Понятие об исследовательском методе, методике и методологии. Лингвистика и ее объект</p> <p><b>Лабораторная работа:</b> -</p> <p><b>Тема 2:</b> Структурная лингвистика, её методы.</p>

<b>Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия, курсовая работа</b>
<p>Презумпции лингвистического исследования. Общее понятие о структурной лингвистике. История становления метода дистрибутивного анализа, специфика применения метода дистрибутивного анализа. Примеры применения метода дистрибутивного анализа. История становления метода анализа по непосредственным составляющим (НС), авторы формулировки принципов метода НС. Основания применения метода НС. При-меры применения метода НС. Основоположники становления метода трансформационного анализа. Правила применения метода трансформационного анализа. Примеры применения данного метода. Становление метода компонентного анализа</p> <p><b>Практические занятия/самостоятельная работа:</b> Методы исследования структурной лингвистики.</p> <p><b>Лабораторная работа:</b> -</p>
<p><b>Тема 3:</b> Сравнительно-исторический метод. Описательный метод. Сопоставительный метод. Основоположники сравнительно-исторического метода. Задачи сравнительно-исторического метода. Диахроническая составляющая сравнительно-исторического метода. Стержневые задания сопоставительного метода. Особенности применения описательного метода. История возникновения описательного метода. Сущность и природа описательного метода. Отличия сопоставительного и описательного методов.</p> <p><b>Практические занятия/самостоятельная работа:</b> Сравнительно-исторический метод. Описательный метод. Сопоставительный метод.</p> <p><b>Лабораторная работа:</b> -</p>
<p><b>Тема 4:</b> Методы анализа языка на уровне фонологии, на уровне морфологии и на лексико-семантическом уровне. Основные методы анализа языка на фонологическом уровне. Метод изолирования (Ленинградская школа). Метод оппозиций в фонологии. Основные методы анализа языка на морфологическом уровне. Традиционно-комплексный метод. Метод морфотемного анализа. Метод оппозиций в морфологии (метод противопоставлений). Основные методы анализа языка на лексико-семантическом уровне. Метод семантического поля. Метод описания по лексико-семантическим группам. Особенности метода логико-смыслового моделирования</p> <p><b>Практические занятия/самостоятельная работа:</b> Методы анализа языка на уровне фонологии, на уровне морфологии и на лексико-семантическом уровне.</p> <p><b>Лабораторная работа:</b> -</p>
<p><b>Тема 5:</b> Методы анализа языка на уровне предложения. Метод стилистического анализа. Антропологическое направление в лингвистике</p> <p>Основные методы исследования языка на уровне предложения. Логико-синтаксический метод. Формально-грамматический метод. Синтагматический анализ предложения. Отличительные черты метода стилистического анализа. Факторы, определяющие стиль. Стилистические средства языка. Стилиевые и стилистические нормы. Предпосылки появления антропологического подхода в современной лингвистике. Антропологический подход в лингвистике. Антропологизм и антропоцентризм</p> <p><b>Практические занятия/самостоятельная работа:</b> Методы анализа языка на уровне предложения. Метод стилистического анализа. Антропологическое направление в лингвистике.</p> <p><b>Лабораторная работа:</b> -</p>
<p><b>Тема 6:</b> Социолингвистика. Психолингвистика. Этнолингвистика. Лингвокультурология. Методы исследования этих наук.</p> <p>Предмет исследования социолингвистики. Социолингвистический метод – особенности и способы применения. Понятие языковых универсалий. Предмет исследования психолингвистики. Эксперимент в психолингвистике. Лингвистический эксперимент. Предмет исследования этнолингвистики. Предмет исследования лингвокультурологии.</p> <p><b>Практические занятия/самостоятельная работа:</b> Социолингвистика. Психолингвистика. Этнолингвистика. Лингвокультурология. Методы исследования этих наук.</p> <p><b>Лабораторная работа:</b> -</p>
<p><b>Тема 7:</b> Информационные технологии в лингвистике. Основные направления использования информационных технологий в профессиональной деятельности лингвиста. Информационные технологии в переводе. Понятие «лингвистическая информатика». Понятие «информационные технологии». Основные составляющие информационных технологий. Типология информационных технологий. Базы данных и лингвистические информационные ресурсы. Интернет-ресурсы в профессиональной деятельности лингвиста. Обработка текстов на естественном языке. ПО и ресурсы, составляющие профессиональный инструментальный переводчика. Электронные словари, энциклопедии и справочники. Использование систем машинного перевода и технологий переводческой памяти. Терминологические менеджеры. Принципы использования корпусов текстов при переводе.</p> <p><b>Практические занятия/самостоятельная работа:</b> Информационные технологии в лингвистике. Основные направления использования информационных технологий в профессиональной деятельности лингвиста. Информационные технологии в переводе.</p>

<b>Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия, курсовая работа</b>
<b>Лабораторная работа: -</b>
<b>Тема 8:</b> Математические методы в лингвистике. Статистические методы: количественный метод и метод автоматического анализа. Применение математических методов в лингвистике во второй половине XX века. Количественный метод. Особенности применения количественного метода в лингвистике. Метод автоматического анализа. Использование метода автоматического анализа в лингвистике
<b>Практические занятия/самостоятельная работа:</b> Математические методы в лингвистике. Статистические методы: количественный метод и метод автоматического анализа.
<b>Лабораторная работа: -</b>
<b>Курсовая работа:</b> не предусмотрено учебным планом

*Очная форма обучения*

<b>Вид учебной работы</b>	<b>Всего часов</b>	<b>Семестр 4</b>
Аудиторные занятия (АЗ):	32	32
Лекционные занятия (Лек)	16	16
Лабораторные занятия (Лаб)	0	0
Практические занятия (Пр)	16	16
Самостоятельная работа студента (СР)	69	69
Курсовая работа	0	0
Другие виды самостоятельной работы*	69	69
Контроль самостоятельной работы (КСР)	7	7
Контактная работа (КоР)	39	39
Форма промежуточной аттестации	0	Зачет
Подготовка к экзамену и сдача экзамена (СР, КоР)	0	0
Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ	108/3	108/3

\* Подготовка к аудиторным занятиям, подготовка к зачету (при наличии)

№	Наименование темы дисциплины	Семестр/ Курс	Количество учебных часов				Практическая подготовка
			В том числе по видам аудиторных занятий			СР	
			Лек	Пр	Лаб		
1	Понятие об исследовательском методе, методике и методологии. Лингвистика и ее объект	4	2	2	0	8	2
2	Структурная лингвистика, её методы.	4	2	2	0	8	2
3	Сравнительно-исторический метод. Описательный метод. Сопоставительный метод.	4	2	2	0	8	2
4	Методы анализа языка на уровне фонологии, на уровне морфологии и на лексико-семантическом уровне.	4	2	2	0	9	2
5	Методы анализа языка на уровне предложения. Метод стилистического анализа. Антропологическое направление в лингвистике	4	2	2	0	9	2
6	Социоллингвистика. Психоллингвистика. Этнолингвистика. Лингвокультурология. Методы исследования этих наук.	4	2	2	0	9	2
7	Информационные технологии в лингвистике. Основные направления использования информационных технологий в профессиональной деятельности лингвиста. Информационные технологии в переводе.	4	2	2	0	9	2
8	Математические методы в лингвистике. Статистические методы: количественный метод и метод автоматического анализа.	4	2	2	0	9	2
Итого:			16	16	0	69	16

\* Практическая подготовка при реализации дисциплин организована путем проведения практических занятий и (или) выполнения лабораторных и (или) курсовых работ и предусматривает выполнение работ, связанных с



*Заочная форма обучения*

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр 4
Аудиторные занятия (АЗ):	4	4
Лекционные занятия (Лек)	2	2
Лабораторные занятия (Лаб)	0	0
Практические занятия (Пр)	2	2
Самостоятельная работа студента (СР)	95	95
Курсовая работа	0	0
Другие виды самостоятельной работы*	95	95
Контроль самостоятельной работы (КСР)	5	5
Контактная работа (КоР)	9	9
Форма промежуточной аттестации	0	Зачет
Подготовка к экзамену/зачету и сдача экзамена/зачета (СР, КоР)	4	4
Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ	108/3	108/3

\* Подготовка к аудиторным занятиям

№	Наименование темы дисциплины	Семестр Курс	Количество учебных часов				СР	Практическая подготовка
			В том числе по видам аудиторных занятий					
			Лек	Пр	Лаб			
1	Понятие об исследовательском методе, методике и методологии. Лингвистика и ее объект	4	2	0	0	12	2	
2	Структурная лингвистика, её методы.	4	0	0	0	12	2	
3	Сравнительно-исторический метод. Описательный метод. Сопоставительный метод.	4	0	0	0	12	2	
4	Методы анализа языка на уровне фонологии, на уровне морфологии и на лексико-семантическом уровне.	4	0	0	0	12	2	
5	Методы анализа языка на уровне предложения. Метод стилистического анализа. Антропологическое направление в лингвистике	4	0	0	0	12	2	
6	Социолингвистика. Психолингвистика. Этнолингвистика. Лингвокультурология. Методы исследования этих наук.	4	0	2	0	12	2	
7	Информационные технологии в лингвистике. Основные направления использования информационных технологий в профессиональной деятельности лингвиста. Информационные технологии в переводе.	4	0	0	0	12	2	
8	Математические методы в лингвистике. Статистические методы: количественный метод и метод автоматического анализа.	4	0	0	0	11	2	
Итого:			2	2	0	95	16	

\* Практическая подготовка при реализации дисциплин организована путем проведения практических занятий и (или) выполнения лабораторных и (или) курсовых работ и (или) путем выделения часов из часов, отведенных на самостоятельную работу, и предусматривает выполнение работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

*Очно-заочная форма обучения*

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр 4
Аудиторные занятия (АЗ):	18	18
Лекционные занятия (Лек)	8	8
Лабораторные занятия (Лаб)	0	0
Практические занятия (Пр)	10	10
Самостоятельная работа студента (СР)	86	86
Курсовая работа	0	0

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр 4
Другие виды самостоятельной работы*	86	86
Контроль самостоятельной работы (КСР)	4	4
Контактная работа (КоР)	22	22
Форма промежуточной аттестации	0	Зачет
Подготовка к экзамену и сдача экзамена (СР, КоР)	0	0
Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ	108/3	108/3

\* Подготовка к аудиторным занятиям, подготовка к зачету (при наличии)

№	Наименование темы дисциплины	Семестр/ Курс	Количество учебных часов				Практическая подготовка
			В том числе по видам аудиторных занятий			СР	
			Лек	Пр	Лаб		
1	Понятие об исследовательском методе, методике и методологии. Лингвистика и ее объект	4	2	0	0	11	2
2	Структурная лингвистика, её методы.	4	0	2	0	11	2
3	Сравнительно-исторический метод. Описательный метод. Сопоставительный метод.	4	2	0	0	11	2
4	Методы анализа языка на уровне фонологии, на уровне морфологии и на лексико-семантическом уровне.	4	0	2	0	11	2
5	Методы анализа языка на уровне предложения. Метод стилистического анализа. Антропологическое направление в лингвистике	4	2	0	0	11	2
6	Социолингвистика. Психолингвистика. Этнолингвистика. Лингвокультурология. Методы исследования этих наук.	4	0	2	0	11	2
7	Информационные технологии в лингвистике. Основные направления использования информационных технологий в профессиональной деятельности лингвиста. Информационные технологии в переводе.	4	2	2	0	11	2
8	Математические методы в лингвистике. Статистические методы: количественный метод и метод автоматического анализа.	4	0	2	0	9	2
Итого:			8	10	0	86	16

\* Практическая подготовка при реализации дисциплин организована путем проведения практических занятий и (или) выполнения лабораторных и (или) курсовых работ и (или) путем выделения часов из часов, отведенных на самостоятельную работу, и предусматривает выполнение работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

#### 4. Способ реализации дисциплины

Без использования онлайн-курса.

#### 5. Учебно-методическое обеспечение дисциплины:

*Основная литература:*

1. ИСТОРИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ УЧЕНИЙ 5-е изд., пер. и доп. Учебник и практикум для вузов / Алпатов В. М., Крылов С. А. - Российский государственный гуманитарный университет (г. Москва).; Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова (г. Москва)., 2022 г. - 452 с. - ISBN 978-5-534-04735-6 – Режим доступа: <https://urait.ru/book/istoriya-lingvisticheskikh-ucheniy-491142>

2. ОТРАСЛЕВЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ. ПРАКТИКУМ 2-е изд. Учебное пособие для вузов / Сбитнева Г. И. - Кемеровский государственный институт культуры (г. Кемерово), 2022 г. - 154 с. - ISBN 978-5-534-14441-3 – Режим доступа: <https://urait.ru/book/otraslevye-informacionnye-resursy-praktikum-496996>

---

**3. ИНФОРМАЦИОННОЕ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ.** Учебник и практикум для вузов / Куприянов Д. В. - Финансовый университет при Правительстве РФ (г. Москва)., 2022 г. - 255 с. - ISBN 978-5-534-02523-1 – Режим доступа: <https://urait.ru/book/informacionnoe-i-tehnologicheskoe-obespechenie-professionalnoy-deyatelnosti-489998>

*Дополнительная литература:*

1. ИЗБРАННЫЕ РАБОТЫ ПО ЯЗЫКОЗНАНИЮ / Покровский М. М., 2022 г. - 378 с. - ISBN 978-5-534-06087-4 – Режим доступа: <https://urait.ru/book/izbrannye-raboty-po-yazykoznaniiyu-493598>

2. СРАВНИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОВЕДЕНИЕ / Фортунатов Ф. Ф., 2022 г. - 165 с. - ISBN 978-5-534-12063-9 – Режим доступа: <https://urait.ru/book/sravnitelnoe-yazykovedenie-491619>

3. СРАВНИТЕЛЬНАЯ МОРФОЛОГИЯ ИНДОЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ / Фортунатов Ф. Ф., 2022 г. - 176 с. - ISBN 978-5-534-02953-6 – Режим доступа: <https://urait.ru/book/sravnitelnaya-morfologiya-indoevropeyskih-yazykov-491669>

**6. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения**

1. Операционная система
2. Пакет прикладных офисных программ
3. Антивирусное программное обеспечение
4. LMS Moodle
5. Вебинарная платформа

**7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», информационных справочных систем и профессиональных баз данных, необходимых для освоения дисциплины**

1. [ibooks.ru](http://ibooks.ru) : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://ibooks.ru>. - Текст: электронный

2. Электронно-библиотечная система СПБУТУиЭ : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <http://libume.ru>. - Текст: электронный

3. Юрайт : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://urait.ru>. - Текст: электронный

4. [eLibrary.ru](http://elibrary.ru) : научная электронная библиотека [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <http://elibrary.ru>. - Текст: электронный

5. Архив научных журналов НЭИКОН [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: [agch.neicon.ru](http://agch.neicon.ru). - Текст: электронный

6. КиберЛенинка : научная электронная библиотека [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <http://cyberleninka.ru>. - Текст: электронный

7. Лань : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://e.lanbook.com>. - Текст: электронный

8. [Языкознание.ru](http://yazykoznanie.ru) [Электронный ресурс] : информационная справочная система . - Режим доступа: <http://yazykoznanie.ru>. - Текст: электронный

9. [Philology.ru](http://www.philology.ru) [Электронный ресурс] : информационная справочная система . - Режим доступа: <http://www.philology.ru>. - Текст: электронный

10. Connect: IT-технологии : информационная справочная система. - Режим доступа: <https://www.connect-wit.ru/>. - Текст: электронный

11. Министерство культуры Российской Федерации (Минкультуры России): профессиональная база данных. - Режим доступа: <http://culture.gov.ru>. - Текст: электронный

12. Федеральная служба по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций: профессиональная база данных . - Режим доступа: <https://rkn.gov.ru>. - Текст: электронный

13. Министерство иностранных дел Российской Федерации (МИД России): профессиональная база данных. - Режим доступа: <http://www.mid.ru>. - Текст: электронный

## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

1. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, семинарского типа - практических занятий, для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оборудованная: рабочими местами для обучающихся, оснащенными специальной мебелью; рабочим местом преподавателя, оснащенным специальной мебелью, персональным компьютером с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета; техническими средствами обучения - мультимедийным оборудованием (проектор, экран, колонки) и маркерной доской; лицензионным программным обеспечением

2. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа - практических занятий – компьютерный класс, оборудованный рабочими местами для обучающихся, оснащенными специальной мебелью, персональными компьютерами с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета; рабочим местом преподавателя, оснащенным специальной мебелью, персональным компьютером с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета; техническими средствами обучения - мультимедийным оборудованием (проектор, экран, колонки) и маркерной доской; лицензионным программным обеспечением

3. При применении электронного обучения, дистанционных образовательных технологий используются: виртуальные аналоги учебных аудиторий - вебинарные комнаты на вебинарных платформах, рабочее место преподавателя, оснащенное персональным компьютером (планшет, мобильное устройство) с возможностью подключения к сети «Интернет», доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета и к информационно-образовательному portalу Университета [imeos.ru](http://imeos.ru), веб-камерой, микрофоном и гарнитурой (в т.ч. интегрированными в устройства), программным обеспечением; рабочее место обучающегося оснащено персональным компьютером (планшет, мобильное устройство) с возможностью подключения к сети «Интернет», доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета и к информационно-образовательному portalу Университета [imeos.ru](http://imeos.ru), веб-камерой, микрофоном и гарнитурой (в т.ч. интегрированными в устройства). Авторизация на информационно-образовательном portalе Университета [imeos.ru](http://imeos.ru) и начало работы осуществляются с использованием персональной учетной записи (логина и пароля). Лицензионное программное обеспечение

4. Помещение для самостоятельной работы, оборудованное специальной мебелью, персональными компьютерами с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета, лицензионным программным обеспечением

## **9. Оценочные материалы по дисциплине**

Описание оценочных средств (показатели и критерии оценивания, шкалы оценивания) представлено в приложении к основной профессиональной образовательной программе «Каталог оценочных средств текущего контроля и промежуточной аттестации».

Процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности приводятся в соответствующих методических материалах и локальных нормативных актах Университета.

Для оценивания учебных достижений студентов в Университете действует балльно-рейтинговая система.

Если оценка, соответствующая набранной в семестре сумме рейтинговых баллов, удовлетворяет студента, то она является итоговой оценкой по дисциплине при проведении промежуточной аттестации в форме экзамена/зачета с оценкой/зачета.

Условием сдачи экзамена/зачета с оценкой/зачета с целью повышения итоговой оценки по дисциплине является сдача студентом экзамена, за который он получает экзаменационные баллы без учета баллов, полученных за текущий контроль:

### Шкала оценивания учебных достижений по дисциплине, завершающейся зачетом без оценки

Баллы по дисциплине	60 и менее		61-73		74-90		91-100
Итоговая оценка по дисциплине	Незачет		Зачет				
Баллы в международной шкале ECTS с буквенным обозначением уровня	50 и менее	51-60	61-67	68-73	74-83	84-90	91-100
	F	Fx	E	D	C	B	A
Уровень сформированности компетенций	Не сформированы		Пороговый		Высокий		Повышенный

### Шкала оценивания учебных достижений по дисциплине, завершающейся экзаменом/зачетом с оценкой

Баллы по дисциплине	60 и менее		61-73		74-90		91-100
Итоговая оценка по дисциплине	Неудовлетворительно		Удовлетворительно		Хорошо		Отлично
Баллы в международной шкале ECTS с буквенным обозначением уровня	<50	51-60	61-67	68-73	74-83	84-90	91-100
	F	Fx	E	D	C	B	A
Уровень сформированности компетенций	Не сформированы		Пороговый		Высокий		Повышенный

## 9.1. Типовые контрольные задания для текущего контроля

### Конспект № 1

Раскройте понятия:

«Структурная лингвистика, её методы»

«Сравнительно-исторический метод. Описательный метод. Сопоставительный метод»:

«Методы анализа языка на уровне предложения. Метод стилистического анализа. Антропологическое направление в лингвистике»

### Конспект № 2

Раскройте понятия:

«Методы анализа языка на уровне фонологии, на уровне морфологии и на лексико-семантическом уровне»

«Информационные технологии в лингвистике. Основные направления использования информационных технологий в профессиональной деятельности лингвиста. Информационные технологии в переводе»

Статистические методы: количественный метод и метод автоматического анализа»

### Собеседование, опрос / Контрольная работа №1

1. Понятие «презумпция» и его функционирование в рамках лингвистики.

2. Характеристика структурной лингвистики. Цели и задачи данного направления.
3. Специфика и особенности метода дистрибутивного анализа.
4. История становления и развития метода дистрибутивного анализа.
5. Описательная характеристика метода анализа по непосредственным составляющим.
6. История становления и развития метода трансформационного анализа.
7. Характеристика особенностей применения метода компонентного анализа.
8. Приведите примеры применения каждого из обсуждаемых методов.

### **Собеседование, опрос / Контрольная работа №2**

1. Диахрония при применении сравнительно-исторического метода.
2. История и предпосылки появления сравнительно-исторического метода.
3. Стержневые задания сопоставительного метода.
4. Частные методы в рамках сопоставительной лингвистики.
5. История становления описательного метода.
6. Сущность и природа описательного метода.
7. Различное и схожее в рамках сопоставительного и описательного методов.
8. Случаи применения изучаемых методов лингвистических исследований при проведении исследований.

### **Собеседование, опрос / Контрольная работа №3**

1. Становление логико-синтаксического метода.
2. Формально-грамматический подход Ф.Ф. Фортунатова.
3. Синтагма, как основная единица синтагматического анализа предложения.
4. Метод стилистического анализа как отличительная черта лингвистического изучения текста.
5. Характеристика факторов, определяющих стиль текста.
6. Описательная характеристика стилистических средств языка.
7. Цели и задачи изучения языковых стилей.
8. Причины появления антропологического направления в лингвистике.
9. Суть антропологического направления. Антропология и антропоцентризм

### **Коллоквиум / проект №1**

1. Понятие «лингвистическая информатика».
2. Понятие «информационные технологии».
3. Основные составляющие информационных технологий.
4. Типология информационных технологий.
5. Базы данных и лингвистические информационные ресурсы.
6. Интернет-ресурсы в профессиональной деятельности лингвиста.
7. Обработка текстов на естественном языке.
8. Программное обеспечение и ресурсы, составляющие профессиональный инструментальный переводчика.
9. Электронные словари, энциклопедии и справочники.
10. Использование систем машинного перевода и технологий переводческой памяти.
11. Терминологические менеджеры.
12. Принципы использования корпусов текстов при переводе.

### **Задания творческого уровня №1**

Дайте определения и объясните на примерах:

1. Основные лингвистические школы 20 века.
2. Ленинградская фонологическая школа.
3. Пражский лингвистический кружок.
3. Американский дескриптивизм.
4. Московская фонологическая школа.
5. Разработки в области машинного перевода в середине 20-го века.
6. Теория поля.
7. Использование количественного метода в лингвистике.
8. Использование метода автоматического анализа в лингвистике.

### **Доклад, сообщение / Реферат №1**

Темы докладов:

1. Метод изолирования.
2. Метод оппозиций в фонологии.
3. Роль Пражской школы в становлении метода оппозиций.
4. Традиционно-комплексный метод.
5. Метод морфотемного анализа.
6. Описательная характеристика четырех ступеней семантизации мыслительных понятий.
7. Метод оппозиций (противопоставлений) в морфологии.
8. Метод семантического поля.
9. Метод описания по лексико-семантическим группам.
10. Использование метода логико-смыслового моделирования.
11. История становления метода логико-смыслового моделирования.

### **9.2. Примерный перечень тем курсовой работы**

Не предусмотрено учебным планом

### **9.3. Типовые контрольные задания для промежуточной аттестации: зачет**

#### **Примерный перечень теоретических вопросов к зачету**

1. Понятие метода, принципов, методик в языкознании. Отличия между понятиями «метод» и «методика».
2. Роль использования научных исследовательских методов в рамках различных наук. Методологический анализ лингвистического исследования.
3. Эмпирические методы (наблюдение, эксперимент, сравнение, описание) и теоретические методы (абстракция, формализация, индукция, дедукция, классификация, идеализация, моделирование, умозаключение, аксиоматический метод, гипотетико-дедуктивный метод).
4. Понятие «презумпция» и его функционирование в рамках лингвистики.
5. Характеристика структурной лингвистики. Цели и задачи данного направления.
6. Описательная характеристика метода анализа по непосредственным составляющим.
8. История становления и развития метода трансформационного анализа.
9. История и предпосылки появления сравнительно-исторического метода.
11. Частные методы в рамках сопоставительной лингвистики.
12. История становления описательного метода.
13. Становление логико-синтаксического метода.
14. Формально-грамматический подход Ф.Ф. Фортунатова.

15. Синтагма, как основная единица синтагматического анализа предложения.
16. Цели и задачи изучения языковых стилей.
17. Причины появления антропологического направления в лингвистике.
18. Суть антропологического направления. Антропология и антропоцентризм.
19. Ленинградская фонологическая школа.
20. Пражский лингвистический кружок.
21. Американский дескриптивизм.
22. Московская фонологическая школа.
23. Разработки в области машинного перевода в середине 20-го века.
24. Теория поля.
25. Предмет изучения социолингвистики.
26. Предмет изучения психолингвистики.
27. Предмет изучения этнолингвистики.
28. Предмет изучения лингвокультурологии.
29. Соотношение этнолингвистики и лингвокультурологии. Схожее и отличное.
30. Основные направления использования информационных технологий в профессиональной деятельности лингвиста.
31. Различия в объеме и содержании понятий "лингвистическая информатика" и "информационные технологии" в лингвистике

#### **Примерный перечень практических заданий к зачету**

Проиллюстрируйте на примерах применение следующих методов в лингвистике:

1. Использование количественного метода в лингвистике.
2. Использование метода автоматического анализа в лингвистике
3. Информационные технологии в переводе
4. Специфика и особенности метода дистрибутивного анализа
5. Характеристика особенностей применения метода компонентного анализа
6. Использование количественного метода в лингвистике.
7. Использование метода автоматического анализа в лингвистике.
8. Метод стилистического анализа как отличительная черта лингвистического изучения текста.